

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

C 230



Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

53. évfolyam
2010. augusztus 26.

| Közleményszám | Tartalom | Oldal |
|---------------|----------|-------|
|---------------|----------|-------|

II Közlemények

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK

Európai Bizottság

| | | |
|---------------|--|---|
| 2010/C 230/01 | Állami támogatás engedélyezése az EUMSz. szerződés 107. és 108. cikke alapján – Olyan esetek, amelyek kapcsán a Bizottság nem emel kifogást ⁽¹⁾ | 1 |
| 2010/C 230/02 | Állami támogatás engedélyezése az EUMSz. szerződés 107. és 108. cikke alapján – Olyan esetek, amelyek kapcsán a Bizottság nem emel kifogást ⁽¹⁾ | 5 |

IV Tájékoztatások

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

Európai Bizottság

| | | |
|---------------|---------------------------------|---|
| 2010/C 230/03 | Euro-átváltási árfolyamok | 7 |
|---------------|---------------------------------|---|

HU

Ár:
3 EUR

⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg

(folytatás a túldalalon)

AZ EURÓPAI GAZDASÁGI TÉRSÉGGEL KAPCSOLATOS TÁJÉKOZTATÁSOK

EFTA Felügyeleti Hatóság

| | | |
|---------------|---|----|
| 2010/C 230/04 | Norvégia közleménye a szénhidrogének kutatására, feltárására és kitermelésére vonatkozó engedélyek megadásának és felhasználásának feltételeiről szóló 94/22/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv értelmében – Felhívás Norvégia kontinentális talapzatán történő kőolaj kitermelésére vonatkozó engedély iránti kérelmek benyújtására – 21. engedélyezési forduló | 8 |
| 2010/C 230/05 | Az EFTA Felügyeleti Hatóság közleménye az EGT-megállapodás XIII. mellékletének 64a. pontjában említett jogi aktus 4. cikke (1) bekezdésének a) pontja értelmében (a Tanács 2408/92/EGK rendelete a közösségi légifuvarozók Közösségen belüli légi útvonalakhoz jutásáról) – Közszolgáltatási kötelezettségek bevezetése a Værøy–Bodø és Bodø–Værøy útvonalon közlekedő menetrendszerű légi járatokra (helikopter) vonatkozóan | 11 |
| 2010/C 230/06 | Menetrend szerinti légi járatok (helikopter) Værøy–Bodø v.v. – Pályázati felhívás | 17 |

V *Hirdetmények*

A KÖZÖS KERESKEDELEMPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

Európai Bizottság

| | | |
|---------------|---|----|
| 2010/C 230/07 | Értesítés egyes dömpingellenes intézkedések hatályvesztéséről | 21 |
|---------------|---|----|



II

(Közlemények)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Állami támogatás engedélyezése az EUMSz. szerződés 107. és 108. cikke alapján

Olyan esetek, amelyek kapcsán a Bizottság nem emel kifogást

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2010/C 230/01)

| | |
|---|--|
| A határozat elfogadásának időpontja | 2010.1.5. |
| Állami támogatás hivatkozási száma | N 625/09 |
| Tagállam | Spanyolország |
| Régió | Galicia |
| Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve) | Ayudas para daños causados en los establecimientos comerciales, industriales, turísticos y mercantiles por el temporal acaecido en Galicia a partir del 23 de enero de 2009 |
| Jogalap | — Decreto 13/2009, de 29 de enero, de medidas urgentes para la reparación de los daños causados por el temporal acaecido en Galicia a partir del 23 de enero de 2009. — Orden del 2 de febrero de 2009 que regula la concesión de ayudas por daños provocados en los establecimientos comerciales, industriales, turísticos y mercantiles y en las infraestructuras energéticas y turísticas de titularidad municipal, por la que se desarrolla el Decreto 13/2009, del 29 de enero |
| Az intézkedés típusa | Támogatási program |
| Célkitűzés | A természeti csapások vagy más rendkívüli események által okozott károk helyreállítására nyújtott támogatás |
| Támogatás formája | Vissza nem térítendő támogatás |
| Költségvetés | Tervezett támogatás teljes összege 2,6 millió EUR |
| Támogatás intenzitása | ≤ 100 % |
| Időtartam | 2009.3.4–2009.11.4. |
| Gazdasági ágazat | Az összes ágazat |

| | |
|--|--|
| A támogatást nyújtó hatóság neve és címe | Consejero de Economía e Industria Calle San Caetano s/n. Bloque 5, 4 ^a 15781 Santiago de Compostela ESPAÑA |
| Egyéb információ | — |

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_hu.htm

| | |
|---|---|
| A határozat elfogadásának időpontja | 2010.4.30. |
| Állami támogatás hivatkozási száma | N 646/09 |
| Tagállam | Olaszország |
| Régió | — |
| Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve) | Banda larga nelle aree rurali. Progetto di intervento pubblico nell'ambito dei Programmi di Sviluppo rurale 2007-2013 |
| Jogalap | PSN 2007-2013. PSR regionali 2007-2013 |
| Az intézkedés típusa | Támogatási program |
| Célkitűzés | Valamely közös európai érdeket szolgáló fontos projekt megvalósítása, Innováció |
| Támogatás formája | Vissza nem térítendő támogatás |
| Költségvetés | Tervezett támogatás teljes összege 210,5 millió EUR |
| Támogatás intenzitása | 100 % |
| Időtartam | 2010.1.1–2015.12.31. |
| Gazdasági ágazat | Posta és telekommunikáció |
| A támogatást nyújtó hatóság neve és címe | Ministero per le Politiche Agricole |
| Egyéb információ | — |

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_hu.htm

| | |
|-------------------------------------|--------------|
| A határozat elfogadásának időpontja | 2010.6.23. |
| Állami támogatás hivatkozási száma | N 224/10 |
| Tagállam | Magyarország |
| Régió | — |

| | |
|---|--|
| Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve) | Tőkeemelés és befolyásszerzés |
| Jogalap | 2008. évi CIV. törvény a pénzügyi közvetítőrendszer stabilitásának erősítéséről |
| Az intézkedés típusa | Támogatási program |
| Célkitűzés | Egy tagállam gazdaságában bekövetkezett komoly zavar megszüntetésére nyújtott támogatás |
| Támogatás formája | A tőkeintervenció egyéb formái |
| Költségvetés | Tervezett támogatás teljes összege 300 000 millió HUF |
| Támogatás intenzitása | — |
| Időtartam | 2010.7.1–2010.12.31. |
| Gazdasági ágazat | Pénzügyi intermediáció |
| A támogatást nyújtó hatóság neve és címe | Pénzügyminisztérium Budapest József nádor tér 2–4. 1051 MAGYARORSZÁG/HUNGARY |
| Egyéb információ | — |

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_hu.htm

| | |
|---|---|
| A határozat elfogadásának időpontja | 2010.6.22. |
| Állami támogatás hivatkozási száma | N 249/10 |
| Tagállam | Németország |
| Régió | — |
| Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve) | Verlängerung der einstweiligen Genehmigung zusätzlicher Beihilfen für die WestLB AG im Rahmen der Auslagerung von Vermögenswerten |
| Jogalap | Finanzmarktstabilisierungsfondsgesetz |
| Az intézkedés típusa | Egyedi támogatás |
| Célkitűzés | Egy tagállam gazdaságában bekövetkezett komoly zavar megszüntetésére nyújtott támogatás |
| Támogatás formája | A tőkeintervenció egyéb formái |
| Költségvetés | Tervezett támogatás teljes összege 3 000 millió EUR |
| Támogatás intenzitása | — |
| Időtartam | — |
| Gazdasági ágazat | Pénzügyi intermediáció |

| | |
|--|--|
| A támogatást nyújtó hatóság neve és címe | Sonderfonds Finanzmarktstabilisierung (SoFFin) Taunusanlage 6 60329 Frankfurt am Main Land Nordrhein-Westfalen DEUTSCHLAND Stadttor 1 40219 Düsseldorf DEUTSCHLAND |
| Egyéb információ | — |

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_hu.htm

—————

Állami támogatás engedélyezése az EUMSZ. szerződés 107. és 108. cikke alapján**Olyan esetek, amelyek kapcsán a Bizottság nem emel kifogást**

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2010/C 230/02)

| | |
|---|--|
| A határozat elfogadásának időpontja | 2010.2.8. |
| Állami támogatás hivatkozási száma | N 596/09 |
| Tagállam | Olaszország |
| Régió | Lombardia |
| Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve) | Strategia per la riduzione del digital divide in Lombardia |
| Jogalap | Delibera Giunta Regionale Lombardia n. 10707/2009 «Determinazioni in ordine alla diffusione di servizi a banda larga nelle aree in digital divide in fallimento di mercato in Lombardia»; dlgs. 1 agosto 2003 n. 259, «Codice delle comunicazioni elettroniche»; dlgs. 7 marzo 2005 n. 82, «Codice della pubblica amministrazione digitale»; delibera CIPE n. 166, 21 dicembre 2007 «Attuazione del Quadro Strategico Nazionale (QSN) 2007-2013 Programmazione del Fondo per le Aree Sottoutilizzate». |
| Az intézkedés típusa | Támogatási program |
| Célkitűzés | Szektorális fejlesztés |
| Támogatás formája | Vissza nem térítendő támogatás |
| Költségvetés | Tervezett támogatás teljes összege 41 millió EUR |
| Támogatás intenzitása | 70 % |
| Időtartam | 2011-ig |
| Gazdasági ágazat | Posta és telekommunikáció |
| A támogatást nyújtó hatóság neve és címe | Regione Lombardia |
| Egyéb információ | — |

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_hu.htm

| | |
|---|---|
| A határozat elfogadásának időpontja | 2010.7.6. |
| Állami támogatás hivatkozási száma | N 654/09 |
| Tagállam | Franciaország |
| Régió | Réunion |
| Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve) | Aménagement de zones d'activités à la Réunion |

| | |
|--|--|
| Jogalap | Articles L. 1511-3 et L. 4211-1 du code général des collectivités territoriales |
| Az intézkedés típusa | Támogatási program |
| Célkitűzés | Regionális fejlesztés |
| Támogatás formája | Vissza nem térítendő támogatás |
| Költségvetés | Tervezett éves kiadás 8,9 millió EUR; Tervezett támogatás teljes összege 63 millió EUR |
| Támogatás intenzitása | — |
| Időtartam | 2013.12.31-ig |
| Gazdasági ágazat | Az összes ágazat |
| A támogatást nyújtó hatóság neve és címe | Ministère de l'intérieur, de l'outre-mer et des collectivités territoriales 27 rue Oudinot 75007 Paris FRANCE |
| Egyéb információ | — |

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_hu.htm

IV

(Tájékoztatók)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Euro-átváltási árfolyamok ⁽¹⁾

2010. augusztus 25.

(2010/C 230/03)

1 euro =

| Pénznem | Átváltási árfolyam | Pénznem | Átváltási árfolyam |
|------------------------|--------------------|--------------------------|--------------------|
| USD USA dollár | 1,2613 | AUD Ausztrál dollár | 1,4349 |
| JPY Japán yen | 106,49 | CAD Kanadai dollár | 1,3449 |
| DKK Dán korona | 7,4475 | HKD Hongkongi dollár | 9,8098 |
| GBP Angol font | 0,81850 | NZD Új-zélandi dollár | 1,8101 |
| SEK Svéd korona | 9,4710 | SGD Szingapúri dollár | 1,7169 |
| CHF Svájci frank | 1,2994 | KRW Dél-Koreai won | 1 509,33 |
| ISK Izlandi korona | | ZAR Dél-Afrikai rand | 9,3234 |
| NOK Norvég korona | 8,0165 | CNY Kínai renminbi | 8,5751 |
| BGN Bulgár leva | 1,9558 | HRK Horvát kuna | 7,2770 |
| CZK Cseh korona | 24,920 | IDR Indonéz rúpia | 11 329,59 |
| EEK Észt korona | 15,6466 | MYR Maláj ringgit | 3,9650 |
| HUF Magyar forint | 284,35 | PHP Fülöp-szigeteki peso | 57,105 |
| LTL Litván litász/lita | 3,4528 | RUB Orosz rubel | 39,0290 |
| LVL Lett lats | 0,7084 | THB Thaiföldi baht | 39,715 |
| PLN Lengyel zloty | 4,0070 | BRL Brazil real | 2,2324 |
| RON Román lej | 4,2405 | MXN Mexikói peso | 16,4500 |
| TRY Török líra | 1,9318 | INR Indiai rúpia | 59,1500 |

⁽¹⁾ Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

AZ EURÓPAI GAZDASÁGI TÉRSÉGGEL KAPCSOLATOS TÁJÉKOZTATÁSOK

EFTA FELÜGYELETI HATÓSÁG

Norvégia közleménye a szénhidrogének kutatására, feltárására és kitermelésére vonatkozó engedélyek megadásának és felhasználásának feltételeiről szóló 94/22/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv értelmében

Felhívás Norvégia kontinentális talapzatán történő kőolaj kitermelésére vonatkozó engedély iránti kérelmek benyújtására – 21. engedélyezési forduló

(2010/C 230/04)

A norvég Kőolaj- és Energiaügyi Minisztérium – a szénhidrogének kutatására, feltárására és kitermelésére vonatkozó engedélyek megadásának és felhasználásának feltételeiről szóló, 1994. május 30-i 94/22/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 3. cikke (2) bekezdésének a) pontja értelmében – felhívást tesz közzé a Norvégia kontinentális talapzatán található kőolaj kitermelésére vonatkozó engedély iránti kérelmek benyújtására.

A kitermelési engedély a Norvégiában vagy az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás (EGT-megállapodás) valamely más részes államában bejegyzett részvénytársaságoknak vagy a megállapodás valamely részes államában lakóhellyel rendelkező természetes személyeknek adható meg. A részvénytársaságnak minimálisan 1 millió NOK vagy a bejegyzés szerinti ország pénznemében kifejezett, ennek megfelelő összegű alaptőkével kell rendelkeznie.

A norvég kontinentális talapzaton jelenleg engedéllyel nem rendelkező vállalkozásoknak a kitermelési engedély megadásának feltételeként előminősítésen kell részt venniük a norvég kontinentális talapzatra vonatkozó engedélyre vonatkozóan.

A minisztérium egyenlő alapon bírálja el az egyéni kérelmet benyújtó vállalkozásokat és a kérelmet egy csoport részeként benyújtó vállalkozásokat. A kitermelési engedély megadása tekintetében egyaránt kérelmezőnek minősülnek az egyéni kérelmet és a közös kérelmet benyújtók. A minisztérium jogosult az egyéni és a közös kérelmek ismeretében az engedélyesi csoportok összetételének meghatározására és az engedélyesi csoportok operátorának kinevezésére.

A kitermelési engedélyben való részesedés odaítélésének feltétele, hogy az engedélyesek kőolaj-tevékenységi megállapodást kössenek, amelynek része egy közös operatív megállapodás és egy elszámolási megállapodás. Amennyiben a kitermelési engedély rétegtanilag meg van osztva, a két, rétegtanilag megosztott engedély birtokosának közös operatív megállapodást is kell kötnie, amely erre nézve szabályozza a köztük lévő kapcsolatot.

Az említett megállapodások aláírásával az engedélyesek közös vállalkozást alapítanak, amelyen belül a részesedési érdekeltségek mindenkor azonosak lesznek a kitermelési engedélyben meghatározott részesedési érdekeltségekkel.

Az engedélyezési dokumentumok alapvetően az előre meghatározott területekre vonatkozó 2010. évi engedélyezési program és a 20. engedélyezési forduló dokumentumain alapulnak. A keretrendszer esetleges módosításait fő vonalaikban lehetőség szerint még azok alkalmazása előtt ismertetik az ipárral

A kitermelési engedély megadásának feltételei

A forrásokkal való hatékony gazdálkodás és a norvég kontinentális talajzaton található kőolaj gyors és hatékony feltárásának és kitermelésének előmozdítása érdekében a következő kritériumokat alkalmazzák a kitermelési engedélyek részesedési érdekeltségének odaítélésekor, az operátor kinevezésekor, illetve az engedélyesi csoportok – a hatékonyságot nagymértékben befolyásoló – összetételének meghatározásakor:

- a) A kérelmezőnek idevágó technikai szakértelemmel (ezen belül a fejlesztéssel, a kutatással, a biztonsággal és a környezetvédelemmel kapcsolatos szakértelemmel) kell rendelkeznie, és képesnek kell lennie arra, hogy szakértelmével megfelelő módon, aktívan hozzájáruljon a szóban forgó földrajzi területen található kőolaj költséghatékony feltárásához és adott esetben kitermeléséhez.
- b) A kérelmezőnek kielégítő pénzügyi kapacitással kell rendelkeznie a szóban forgó földrajzi területen található kőolaj feltárásához, illetve adott esetben kitermeléséhez.
- c) A kérelmezőnek geológiai ismeretekkel kell rendelkeznie a szóban forgó földrajzi területtel kapcsolatban, és az engedélyeseknek megfelelő tervekkel kell rendelkezniük a kőolaj hatékony feltárásának végrehajtására.
- d) Figyelembe veszik a kérelmező norvég kontinentális talajzaton szerzett korábbi tapasztalatait, illetve más területen szerzett releváns tapasztalatait.
- e) Figyelembe veszik a minisztériumnak a kérelmező kőolajjal kapcsolatos tevékenységeiről szerzett tapasztalatait.
- f) Csoportos kérelmezők esetében figyelembe veszik a csoport összetételét, az ajánlott operátort és a csoport együttes kompetenciáit.
- g) Közös vállalkozásnak főként akkor adnak meg kitermelési engedélyt, ha legalább az egyik résztvevő végzett már operátorként legalább egy kutatófúrást a norvég kontinentális talajzaton, vagy ennek megfelelő operatív tapasztalattal rendelkezik a norvég kontinentális talajzaton kívül.
- h) Két vagy több résztvevőnek főként akkor adnak meg kitermelési engedélyt, ha legalább az egyikük rendelkezik a g) pontban említett tapasztalatokkal.
- i) A Barents-tengeri kitermelési engedélyk esetében a kinevezett operátorral szemben támasztott feltétel, hogy végeznie kellett már operátorként legalább egy kutatófúrást a norvég kontinentális talajzaton, vagy ennek megfelelő operatív tapasztalattal kell rendelkeznie a norvég kontinentális talajzaton kívül.
- j) A mélyvízi kitermelési engedélyk esetében a kinevezett operátorral szemben támasztott feltétel, hogy végeznie kellett már operátorként legalább egy kutatófúrást a norvég kontinentális talajzaton, vagy ennek megfelelő operatív tapasztalattal kell rendelkeznie a norvég kontinentális talajzaton kívül.
- k) A magas nyomáson és/vagy magas hőmérsékleten (HPHT) végzendő kutatófúrásokra vonatkozó kitermelési engedélyk esetében a kinevezett operátorral szemben támasztott feltétel, hogy végeznie kellett már operátorként legalább egy kutatófúrást a norvég kontinentális talajzaton, vagy ennek megfelelő operatív tapasztalattal kell rendelkeznie a norvég kontinentális talajzaton kívül.

A kérelmekre rendelkezésre álló blokkok

A kőolaj kitermelésére vonatkozó engedély iránti kérelmek a Norvég-tenger és a Barents-tenger következő blokkjaira vagy blokkrészeire nyújthatók be:

| | |
|---------------------|----------------|
| 6301/3 | 7119/1,2,3 |
| 6302/1,2,3 | 7216/1,2,3 |
| 6303/7,8 | 7217/1,10,11 |
| 6401/12 | 7218/8,9 |
| 6402/10,11,12 | 7219/7,8 |
| 6404/9,12 | 7220/6,9,11,12 |
| 6506/5 | 7221/4 |
| 6601/6,9 | 7222/2,3 |
| 6602/4,7 | 7223/3,6 |
| 6605/2,3,5,6 | 7224/1,2,3,4,5 |
| 6606/1,2,3,7,8 | 7228/3,6 |
| 6607/1,2,3 | 7229/1,2,4,5 |
| 6609/3 | 7317/9 |
| 6610/1 | 7318/7,8,9 |
| 6704/11,12 | 7319/7,11,12 |
| 6705/7,10 | 7320/10,11 |
| 6706/7,8,9,10,11,12 | 7322/10,11 |
| 6707/7,10 | 7324/1,2,3,9 |
| 7118/3 | 7325/1,7 |

A rendelkezésre álló blokkokat jelző térképek megtalálhatók a Norvég Kőolajigazgatóság honlapján (lásd: <http://www.npd.no/en/Topics/Production-licences/Theme-articles/Licensing-rounds/21th-licensing-round/21round-utlysning/>), vagy beszerezhetők a Kőolaj- és Energiaügyi Minisztériumtól a +47 22246209 telefonszámon.

A kőolaj kitermelésére vonatkozó engedély iránti kérelmeket a következő címre kell megküldeni:

Ministry of Petroleum and Energy (Kőolaj- és Energiaügyi Minisztérium)
P.O. Box 8148 Dep.
0033 Oslo
NORWAY

Határidő: 2010. november 3., déli 12.00 óra.

Az előre meghatározott területekre vonatkozó 2010-es engedélyezési program keretében a norvég kontinentális talapzaton található kőolajra vonatkozó kitermelési engedélyek megadására a kérelmek benyújtására vonatkozó felhívás közzétételét követően legkésőbb 90 nappal, azaz várhatóan 2011 tavaszán, de legkésőbb 2011. június 30-ig kerül sor.

A 21. engedélyezési forduló keretében kiadott minden egyes új engedélyre vonatkozó munkatervet az engedély megadása napján teszik közzé.

A közlemény teljes szövege a pályázható területek részletes térképével együtt megtalálható a <http://www.npd.no/en/Topics/Production-licences/Theme-articles/Licensing-rounds/21th-licensing-round/21round-utlysning/> honlapon, vagy beszerezhető a Kőolaj- és Energiaügyi Minisztériumtól a +47 22246209 telefonszámon.

Az EFTA Felügyeleti Hatóság közleménye az EGT-megállapodás XIII. mellékletének 64a. pontjában említett jogi aktus 4. cikke (1) bekezdésének a) pontja értelmében (a Tanács 2408/92/EGK rendelete a közösségi légitfuvarozók Közösségen belüli légi útvonalakhoz jutásáról)

Közszolgáltatási kötelezettségek bevezetése a Værøy–Bodø és Bodø–Værøy útvonalon közlekedő menetrendszerű légi járatokra (helikopter) vonatkozóan

(2010/C 230/05)

1. BEVEZETŐ

A közösségi légitfuvarozók Közösségen belüli légi útvonalakhoz jutásáról szóló 1992. július 23-i 2408/92/EGK tanácsi rendelet⁽¹⁾ 4. cikke (1) bekezdésének a) pontja értelmében Norvégia 2011. augusztus 1-jei hatállyal a menetrend szerinti légi járatokra vonatkozóan új közszolgáltatási kötelezettségek elrendeléséről határozott a következő útvonalon:

1. Værøy–Bodø mindkét irányban

2. A KÖZSZOLGÁLATI KÖTELEZETTSÉGEK A VÆRØY–BODØ ÉS BODØ–VÆRØY ÚTVONAL ESETÉBEN AZ ALÁBBI ELŐÍRÁSOKAT FOGLALJÁK MAGUKBAN

2.1. Minimális járatgyakoriság, utasférőhelyek száma, útvonalterv és menetrendek

Általános követelmények:

- A követelmények egész évben érvényesek.
- Az utasférőhelyek számát a Közlekedési és Hírközlési Minisztérium által elrendelt, e közlemény A. mellékletében feltüntetett szabályokkal összhangban kell megállapítani.
- Figyelembe kell venni az utazóközönség igényeit.

Járatgyakoriság:

- Hétfőtől péntekig naponta legalább két menettérti járat üzemeltetése, szombaton és vasárnap egy-egy menettérti járat üzemeltetése.

Utasférőhelyek száma:

- Mindkét menetirányban összesen legalább 180 utasférőhely biztosítása hetente.

Útvonalterv:

Az előírt járatokat köztes leszállás nélkül kell üzemeltetni.

Menetrend:

A hétfő – péntek közötti időszakra előírt járatok vonatkozásában az alábbi követelményt kell kielégíteni (helyi idő szerint):

- Legalább 5 óra 30 perc időkülönbséget a Bodø repülőtérre történő első érkezés, illetve az onnan történő utolsó indulás időpontja között.

2.2. Légi járművek típusai

Az előírt légi járatok céljára legalább 15 utas befogadására alkalmas helikoptereket kell üzemeltetni.

⁽¹⁾ Az 1992. július 23-i 2408/92/EGK rendeletet a 2008. szeptember 24-i 1008/2008/EK rendelet váltotta fel. Az 1008/2008/EK rendeletet nem foglalták bele a az EGT-megállapodásba. E tender jogalapja ezért a 2408/92/EGK rendelet, amely norvég rendeletként hatályban van.

2.3. Műszaki és üzemeltetési feltételek

A légi fuvarozónak különös figyelmet kell fordítania a repülőterek műszaki és üzemeltetési körülményeire. További tájékoztatás a következő címen kapható:

Luffartstilsynet (Polgári Légiközlekedési Hatóság)
P.O. Box 243
8001 Bodø
NORWAY

Tel. +47 75585000

2.4. Viteldíjak

A 2011. augusztus 1-jén kezdődő üzemeltetési évben az egy útra szóló, teljes rugalmasságot biztosító alapjegy legmagasabb ára (maximális viteldíj) nem haladhatja meg a következő, norvég koronában megadott összegeket:

Værøy–Bodø 827,-

A maximális viteldíjat minden elkövetkező üzemeltetési év augusztus 1-jén ki kell igazítani. A kiigazítás mértéke nem haladhatja meg a norvég statisztikai hivatal (<http://www.ssb.no>) által az ugyanazon év június 15-ét megelőző 12 hónapos időszakra vonatkozóan kihirdetett fogyasztói árindex mértékét.

A légi fuvarozó köteles legalább egy, a fuvarozóhoz tartozó értékesítési csatornán keresztül jegyeket értékesíteni. A fuvarozó köteles gondoskodni arról, hogy a menetjegyek a fuvarozóhoz tartozó összes értékesítési csatornán keresztül a maximális viteldíjat meg nem haladó áron beszerezhető legyenek.

A maximális viteldíjat nem haladhatja meg a fuvarozó irányítása alatt álló egyéb vállalkozások által kínált menetjegyek ára sem. A fuvarozó felelőssége, hogy a maximális viteldíjat ezek a vállalkozások is betartsák.

A maximális viteldíj tartalmaz minden adót, hatósági díjat, illetve a fuvarozó által a menetjegy kiállításakor felszámított egyéb különdíjat (szolgáltatási díjat stb.).

A fuvarozó köteles a belföldi légitársaságok között mindenkor hatályos megállapodásokat aláírni, és az ilyen megállapodásokban előírt kedvezményeket alkalmazni.

A fuvarozó köteles számítógépes helyfoglalási rendszeren keresztül jegyeket értékesíteni.

3. TENDERELJÁRÁS LEFOLYTATÁSA UTÁN ALKALMAZANDÓ TOVÁBBI FELTÉTELEK

Az útvonalakhoz jutást egyetlen fuvarozóra korlátozó tendereljárás lefolytatása után a következő kiegészítő feltételek alkalmazandók:

Viteldíjak:

- A csatlakozó légi járatokra/járatokról történő átszállásra jogosító menetjegyeket minden fuvarozó vonatkozásában azonos feltételekkel kell kínálni. Ez a rendelkezés nem alkalmazandó az ajánlattevő által üzemeltetett csatlakozó járatokra/járatokról történő átszállásra jogosító menetjegyre, az ilyen esetben alkalmazott viteldíj azonban nem haladhatja meg a teljes rugalmasságot biztosító menetjegy árának 40 %-át.
- Ezekben a járatokon a törzsutasok nem szerezhetnek és nem vehetnek igénybe jutalompontokat.
- A szociális kedvezményeket az e közlemény B. mellékletében feltüntetett iránymutatásokkal összhangban kell alkalmazni.

Átszállási feltételek:

- A fuvarozó köteles részrehajlás és megkülönböztetés nélkül megállapítani azokat a feltételeket – beleértve a csatlakozási időt, a menetjegykezelés és poggyászátrakás feltételeit –, amelyekkel az utasok más fuvarozók útvonalairól, illetve útvonalaira átszállhatnak.

4. A KORÁBBI KÖZSZOLGÁLTATÁSI KÖTELEZETTSÉGEK HELYETTESÍTÉSE ÉS FELOLDÁSA

E közszolgálati kötelezettségek az *Európai Unió Hivatalos Lapjának* 2008. június 5-i C 138. számában és 31. számú *EGT-kiegészítésben* kihirdetett korábbi közszolgálati kötelezettségek helyébe lépnek a Værøy–Bodø és Bodø–Værøy útvonal vonatkozásában.

5. TÁJÉKOZTATÁS

További tájékoztatás a következő címen szerezhető be:

The Ministry of Transport and Communications (Közlekedési és Hírközlési Minisztérium)

P.O. Box 8010 Dep

0030 Oslo

NORWAY

Tel. +47 22248353

Fax +47 22245609

A. függelék

A SZÁLLÍTÁSI TELJESÍTMÉNY KIIGAZÍTÁSÁT SZABÁLYOZÓ ZÁRADÉK

1. A szállítási teljesítmény kiigazítását szabályzó záradék célja

A szállítási teljesítmények kiigazítását szabályzó záradék azt hivatott biztosítani, hogy az utaskapacitás/a rendelkezésre bocsátott utasférőhelyek száma a piaci kereslet változásaihoz igazodjon. Amennyiben az utasok száma jelentős mértékben megnő, és meghaladja a mindenkori utasférőhely-kihasználat (utasterhelési tényező) alább meghatározott határértékeit, az üzemeltető köteles növelni a rendelkezésre bocsátott utasférőhelyek számát. Az utasok számának jelentős csökkenése esetén az üzemeltetőnek lehetősége van ugyanígy csökkenteni a rendelkezésre bocsátott utasférőhelyek számát. A részleteket lásd a 3. pontban.

2. Az utasterhelési tényező mérésének időszakai

Az utasterhelési tényezőt a január 1. és június 30., illetve az augusztus 1. és november 30. közötti időszakban kell figyelemmel kísérni és értékelni, a határnapokat is beleszámítva.

3. A szállítási teljesítmény/a rendelkezésre bocsátott utasférőhelyek száma megváltoztatásának feltételei

3.1. A szállítási teljesítmény növelésének feltételei

3.1.1. A szállítási teljesítményt/a rendelkezésre bocsátott utasférőhelyek számát abban az esetben kell növelni, ha az átlagos utasterhelési tényező valamennyi, a közszolgáltatási kötelezettségek által lefedett útvonalon meghaladja a 70 százalékot. Amennyiben az átlagos utasterhelési tényező ezeken az útvonalakon a 2. pontban említett időszakok bármelyikében meghaladja a 70 százalékot, az üzemeltető köteles ezeken az útvonalakon a szállítási teljesítményt/a rendelkezésre bocsátott utasférőhelyek számát legkésőbb a következő IATA forgalmi időny kezdetekor legalább 10 százalékkal növelni. A szállítási teljesítményt/a rendelkezésre bocsátott utasférőhelyek számát legalább olyan mértékben kell növelni, hogy az átlagos utasterhelési tényező ne haladja meg a 70 százalékot.

3.1.2. A szállítási teljesítmény/a rendelkezésre bocsátott utasférőhelyek száma fentiekben említett növelésekor az új szállítási teljesítmény eléréséhez az üzemeltető, ha kedvezőbbnek ítéli meg, használhat az eredeti tenderben meghatározottnál kisebb utaskapacitású légi járművet.

3.2. A szállítási teljesítmény csökkentésének feltételei

3.2.1. A szállítási teljesítményt/a rendelkezésre bocsátott utasférőhelyek számát abban az esetben lehet csökkenteni, ha az átlagos utasterhelési tényező a közszolgáltatási kötelezettségek által lefedett útvonalak egyikén sem haladja meg a 35 százalékot. Amennyiben az átlagos utasterhelési tényező ezeken az útvonalakon a 2. pontban említett időszakok végéig kisebb, mint 35 százalék, az üzemeltető jogosult ezeken az útvonalakon a fent említett időszakok végét követő első naptól kezdődően a szállítási teljesítményt/a rendelkezésre bocsátott utasférőhelyek számát 25 százalékot meg nem haladó mértékben csökkenteni.

3.2.2. Azokon az útvonalakon, amelyeken a napi járatgyakorosság mindkét irányban több mint két járat indítását jelenti, a szállítási teljesítménynek a 3.2.1. pontban említett csökkentését a járatok számának csökkentésével kell végrehajtani. Ez alól egyedül az az eset kivétel, ha az üzemeltető a közszolgáltatási kötelezettségek elrendelésekor meghatározott minimális kapacitású légi járműveknél nagyobb utaskapacitású légi járművet használ. Az üzemeltető ebben az esetben használhat kisebb repülőgépet, abban azonban a rendelkezésre álló utasférőhelyek száma nem lehet kisebb a közszolgáltatási kötelezettségekben meghatározott minimális kapacitásnál.

3.2.3. Azokon az útvonalakon, amelyeken a napi járatgyakorosság mindkét irányban csak egy vagy két járat indítását jelenti, a rendelkezésre bocsátott utasférőhelyek számának a csökkentése csak kisebb utaskapacitású légi jármű használatával hajtható végre, még ha ez a közszolgáltatási kötelezettségek elrendelésekor meghatározottnál alacsonyabb utaskapacitáshoz is vezet.

4. A szállítási teljesítmény megváltoztatásának módja

4.1. Az üzemeltető által benyújtott menetrendjavaslatok jóváhagyása – a szállítási teljesítmény/a biztosított utasférőhelyek száma megváltoztatásának jóváhagyását is beleértve – a norvég Közlekedési és Hírközlési Minisztérium feladata. Lásd a norvég Közlekedési és Hírközlési Minisztérium N-3/2005 számú körlevelét a pályázati dossziében.

4.2. Amennyiben a szállítási teljesítményt/a rendelkezésre bocsátott utasférőhelyek számát a 3.2 pontban előírtak szerint csökkentik, új közlekedési programjavaslatot kell eljuttatni az érintett megyei tanácsokhoz, és azoknak elegendő időt kell biztosítani nyilatkozatuk megtételére, mielőtt a változás hatályba lép. Amennyiben az említett javaslatban foglalt változtatások olyan, a közszolgálati kötelezettségekben meghatározott előírásokat sértenek, amelyek nem a repülések számát vagy az utaskapacitást érintik, az új közlekedési programjavaslatot a Közlekedési és Hírközlési Minisztériumnak kell elküldeni jóváhagyásra.

- 4.3. Amennyiben a szállítási teljesítmény/a biztosított utasférőhelyek számát a 3.1. pontban előírtak szerint növelni kell, az üzemeltetőnek és az érintett (egy vagy több) megyének meg kell állapodnia az új szállítási teljesítménynek/az utasférőhelyek új számának megfelelő menetrendről.
- 4.4. Amennyiben a 3.1. pontban előírtak szerint új szállítási teljesítményt kell alkalmazni/új utasférőhelyeket kell rendelkezésre bocsátani, és az üzemeltető, valamint az érintett (egy vagy több) megye nem képes a menetrendekkel kapcsolatosan a 4.3. pontban előírtak szerint megállapodni, az üzemeltető a 4.1. pont szerint a norvég Közlekedési és Hírközlési Minisztériumtól kérheti az új szállítási teljesítménynek/a rendelkezésre bocsátott utasférőhelyek új számának megfelelően módosított menetrend jóváhagyását. Ez nem jelenti azt, hogy az üzemeltető jogosult olyan menetrend jóváhagyását kérelmezni, amely nem biztosítja a szállítási teljesítmény előírt megnövelését. A minisztérium csak érdemi indokok fennállása esetén hagyhatja jóvá az olyan javaslatokat, amelyek eltérnek a megyei hatóságok által elfogadhatónak tartott javaslatoktól.
5. **A pénzügyi ellentételezés mértékének változatlanul hagyása a szállítási teljesítmény változása esetén**
- 5.1. Az üzemeltetőnek nyújtott pénzügyi ellentételezés mértéke a szállítási teljesítménynek a 3.1. pontban előírtak szerinti növelése esetén változatlan marad.
- 5.2. Az üzemeltetőnek nyújtott pénzügyi ellentételezés mértéke a szállítási teljesítménynek a 3.2. pontban előírtak szerinti csökkentése esetén változatlan marad.
-

B. Függelék

SZOCIÁLIS KEDVEZMÉNYEKRE VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK

1. Azokon az útvonalakon, amelyekre a norvég Közlekedési és Hírközlési Minisztérium a közszolgálati kötelezettségek szerint légi szolgáltatást vásárol, a következő személyek jogosultak szociális kedvezményre:
 - a) az indulás napján 67. életévüket betöltött személyek;
 - b) a 16. életévüket betöltött vakok;
 - c) a 16. életévüket betöltött, fogyatékossgal élő személyek, akik a társadalombiztosításról szóló, 1997. február 28-i 19. sz. norvég törvény (Folketrygdløven) 12. fejezete, vagy valamely EGT-ország hasonló törvénye alapján rokkantsági nyugdíjban részesülnek;
 - d) azok a 16. életévüket betöltött diákok, akik halláskárosultak számára létesített speciális iskolát látogatnak;
 - e) életkortól függetlenül az a)–d) pontban említett személlyel együtt utazó házastárs/élettárs vagy egyéb kísérő. A kedvezményre jogosult személy dönt afelől, hogy szüksége van-e kísérőre;
 - f) az indulás napján 16. életévüket be nem töltött személyek.
2. Az 1. szakaszban említett személyek a maximális viteldíjból 50 %-os kedvezményre jogosultak.
3. E kedvezmény nem alkalmazható abban az esetben, ha a viteldíjat a kormány és/vagy a társadalombiztosítási hivatal fizeti.
4. Egy (16. életévét betöltött) felnőtt kíséretében ingyenesen utazhat egy 2 éven aluli gyermek, amennyiben nem foglal el saját ülőhelyet, és az utazás teljes időtartama alatt együtt utazik a felnőtt kísérővel.
5. Az utastól a következő okmányok bemutatását kérhetik:
 - a) az 1. szakasz a) pontjában említett személyek esetében a születési időt tartalmazó fényképes igazolvány;
 - b) az 1. szakasz b) és c) pontjában említett személyeknek a norvég társadalombiztosítási hivatal vagy a Norges Blindforbund (norvég vakok szövetsége) által kibocsátott hivatalos okmánnyal kell igazolniuk a jogosultságukat. Más EGT-országok állampolgárainak a saját országukban kiállított hasonló okmánnyal kell rendelkezniük;
 - c) az 1. szakasz d) pontjában említett személyeknek diákigazolvánnyal és a társadalombiztosítási hivatal által kiadott levéllel kell rendelkezniük, amely igazolja, hogy a norvég társadalombiztosítási törvény alapján járadékban részesülnek. Más EGT-országok állampolgárainak a saját országukban kiállított hasonló okmánnyal kell rendelkezniük.

Menetrend szerinti légi járatok (helikopter) Værøy–Bodø v.v.**Pályázati felhívás**

(2010/C 230/06)

1. Bevezető

Norvégia a Værøy–Bodø v.v. útvonalon közlekedő menetrend szerinti regionális légi járatok 2011. augusztus 1.–2014. július 31. közötti működtetésére irányuló új pályázati felhívás közzétételéről határozott.

Norvégia úgy határozott, hogy 2011. augusztus 1-jei hatállyal módosítja a Værøy–Bodø v.v. útvonalon közlekedő menetrend szerinti regionális légi járatokra vonatkozó, korábban a közösségi légifuvarozók Közösségen belüli légi útvonalakhoz jutásáról szóló, 1992. július 23-i 2408/92/EGK tanácsi rendelet⁽¹⁾ 4. cikke (1) bekezdésének a) pontjával összhangban meghatározott közszolgáltatási kötelezettségeket. A módosított kötelezettségeket közzétették az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* (HL C 138., 2008.6.5.) és annak 2008.6.5-i 31. számú EGT-kiegészítésében.

Amennyiben a pályázatok benyújtásának utolsó napjától számított két hónapon belül (vö. 6. szakasz) egyetlen légi fuvarozó sem látja el a Közlekedési és Hírközlési Minisztériumot arra vonatkozó írásos bizonyítékkal, hogy a menetrend szerinti légi járatokat – az e felhívás 2. szakaszában megállapított, a pályázatra vonatkozó módosított közszolgáltatási kötelezettségekkel összhangban – 2011. augusztus 1-én megindítja, a minisztérium a 2408/92/EGK rendelet 4. cikke (1) bekezdésének d) pontja szerinti pályázati eljárást fogja alkalmazni, amely szerint 2011. augusztus 1-től kezdődően a szolgáltatásnyújtást egyetlen légi fuvarozóra korlátozza a 2. szakaszban meghatározott útvonalak tekintetében.

E pályázati felhívás célja olyan ajánlatok bekérése, amelyek az ilyen kizárólagos jogok odaítélésének alapját képezik.

Az alábbiakban megtalálhatók az ajánlattételi feltételek legfontosabb részletei. A teljes pályázati felhívás letölthető a http://www.regjeringen.no/en/dep/sd/Documents/Other-documents/Tenders_honlaprol,

vagy kérésre ingyenesen beszerezhető a következő címen:

Ministry of Transport and Communications (Közlekedési és Hírközlési Minisztérium)

P.O. Box 8010 Dep.

0030 Oslo

NORWAY

Tel. +47 22248353

Fax +47 22245609

Minden ajánlattevő köteles megismerni a pályázati felhívás teljes tartalmát.

2. A pályázati felhívás körébe tartozó szolgáltatások

A felhívás a 2011. augusztus 1–2014. július 31. közötti időszakban üzemeltetett menetrend szerinti légi járatokra vonatkozik, összhangban az 1. szakaszban említett közszolgáltatási kötelezettségekkel. A pályázati felhívás a következő útvonalra irányul:

— Værøy–Bodø v.v.

Abban az esetben, ha a légi fuvarozó 0 (nulla) NOK ellentételezést igénylő ajánlatot nyújt be, azt úgy fogják értelmezni, hogy a légi fuvarozó az útvonalat kizárólagos alapon, de a norvég államtól kapott bármilyen ellentételezés nélkül kívánja működtetni.

3. Részvételi feltételek

A légifuvarozók engedélyezéséről szóló, 1992. július 23-i 2407/92/EGK tanácsi rendelet, vagy a 2008. szeptember 24-i 1008/2008/EK rendelet szerint érvényes működési engedéllyel rendelkező valamennyi légi fuvarozó.

⁽¹⁾ Az 1992. július 23-i 2408/92/EGK rendelet helyébe a 2008. szeptember 24-i 1008/2008/EK rendelet lépett. Az 1008/2008/EK rendeletet nem foglalták bele az EGT-megállapodásba. E tender jogalapja ezért a 2408/92/EGK rendelet, amely norvég rendeletként hatályban van.

4. A pályázati eljárás

A pályázati felhívásra a 2408/92/EGK tanácsi rendelet 4.1 cikkének d)–i) albekezdéseinek, valamint a 2408/92/EGK tanácsi rendelet 4. cikkének végrehajtásához kapcsolódó, pályázati eljárásokról szóló, 1994. április 15-i 256. számú norvég szabályozás rendelkezései vonatkoznak.

A közbeszerzés nyílt pályázati eljárás keretében zajlik.

A Közlekedési és Hírközlési Minisztérium fenntartja magának a jogot, hogy kiegészítő tárgyalásokat folytasson, amennyiben az ajánlattételi határidőre egyetlen ajánlat érkezik, illetve ha csak egyetlen ajánlatot nem utasítanak el. Ezek a tárgyalások az előírt közszolgáltatási kötelezettségekkel összhangban történnek. Ezenfelül a felek nem jogosultak arra, hogy e tárgyalások során az eredeti szerződési feltételeket alapjaiban módosítsák. Amennyiben a kiegészítő tárgyalások nem hoznak elfogadható eredményt, a Közlekedési és Hírközlési Minisztérium fenntartja magának a jogot, hogy a teljes eljárást megszüntesse. Ebben az esetben új feltételeket tartalmazó új pályázati felhívást tehetnek közzé.

Amennyiben a felhívásra nem érkezik ajánlat, a Közlekedési és Hírközlési Minisztérium a közbeszerzést előzetes közzététel nélküli tárgyalásos eljárás útján is lefolytathatja. Ebben az esetben az eredeti közszolgáltatási kötelezettségeken vagy a szerződés további feltételein lényegi módosítások nem hajthatók végre. A Közlekedési és Hírközlési Minisztérium fenntartja magának a jogot, hogy amennyiben azt az ajánlattételi felhívás eredménye indokolja, az egyes ajánlatokat vagy az ajánlatok összességét elutasítsa.

Az ajánlattevőre nézve ajánlati kötöttség áll fenn a pályázati eljárás végéig, illetve a szerződés odaítéléséig.

5. Az ajánlat

Az ajánlatnak meg kell felelnie az ajánlattételi feltételek 5. szakaszában meghatározott követelményeknek, ideértve a közszolgáltatási kötelezettségekben felsorolt követelményeket is.

6. Az ajánlat benyújtásának határideje

Az ajánlattételi határidő 2010. szeptember 27-i, helyi idő szerint 12:00. Az ajánlatnak a benyújtásra megállapított határidő lejártá előtt meg kell érkeznie a Közlekedési és Hírközlési Minisztérium 1. szakaszban említett címére.

Az ajánlat benyújtható személyesen a Közlekedési és Hírközlési Minisztérium hivatali címén, vagy elküldhető postai úton vagy futárszolgálattal.

A határidő lejártá után beérkező ajánlatokat elutasítják. Mindazonáltal a benyújtási határidő lejártát követően, de az ajánlatok bontásának időpontja előtt beérkezett ajánlatokat nem utasítják el, amennyiben egyértelműen bizonyítható, hogy az ajánlatot kellő időben feladták ahhoz, hogy rendes körülmények között a határidő lejártá előtt beérkezessen. A feladóvevényt elfogadják a feladás tényének, illetve a feladás időpontjának igazolásául.

Az ajánlatokat 3 – három – példányban kell benyújtani.

7. A szerződések odaítélése

- 7.1. Alapelveként a szerződést annak az ajánlatnak ítélik oda, amelyben a teljes – 2011. augusztus 1-től 2014. július 31-ig terjedő – szerződési időszakra vonatkozóan a legkisebb ellentételezést igényli.
- 7.2. Ha olyan ajánlatokat nyújtanak be, amelyekben nem igényelnek ellentételezést, hanem csak kizárólagos jogokat, a 2. szakasz utolsó bekezdésével összhangban és a 7.1. szakasztól függetlenül, a szerződést ezen ajánlatoknak ítélik oda.
- 7.3. Amennyiben a szerződés a fentiek szerint nem ítéltető oda, mivel több ajánlat azonos összegű ellentételezési igényt tartalmaz, a szerződést annak az ajánlatnak ítélik oda, amely a teljes szerződési időszakra vonatkozóan a legmagasabb utasférőhely-számot biztosítja.

8. A szerződés időtartama

Valamennyi odaítélt szerződést a 2011. augusztus 1-je és 2014. július 31. közötti időszakra kötik meg. A szerződés nem bontható fel, kivéve a 11. szakaszban olvasható szerződési feltételekben meghatározott eseteket.

9. Pénzügyi ellentételezés

Az ajánlati megállapodásnak megfelelően a működtető jogosult a Közlekedési és Hírközlési Minisztériumtól származó pénzügyi ellentételezésre. Az ellentételezést a három működési év mindegyikére, illetve a teljes szerződési időszakra vonatkozóan kell meghatározni.

Az első működési év tekintetében az ellentételezés kiigazítása nem lehetséges.

A második és harmadik üzemeltetési évre vonatkozóan az ellentételezést újraszámítják az üzemi bevételekkel és költségekkel kiigazított ajánlati költségvetés alapján. Ezeket a kiigazításokat a Norvég Központi Statisztikai Hivatal – ugyanazon év június 15-én végződő 12 hónapos időszakra vonatkozó – fogyasztói árindexe alapján meghatározott határokon belül kell elvégezni.

A szerződési feltételek 5.1 szakasza (2) bekezdésének megfelelően felfelé vagy lefelé kiigazított szolgáltatási volumen eredményeként nem változtatják az ellentételezést.

Ez annak a függvénye, hogy a Storting (a norvég parlament) az éves költségvetés elfogadásakor a Közlekedési és Hírközlési Minisztérium rendelkezésére bocsássa az ellentételezés fedezéséhez szükséges pénzeszközöket.

A szolgáltatásnyújtásból származó valamennyi bevétel a működtetőt illeti. Amennyiben a bevételek magasabbak vagy a kiadások alacsonyabbak az ajánlati költségvetésben szereplő értékeknél, a működtető a különbséget megtarthatja. Ennek megfelelően a Közlekedési és Hírközlési Minisztérium nem köteles fedezni az ajánlati költségvetéssel kapcsolatos negatív egyenleget.

Valamennyi közszolgáltatási díjat – ideértve a repülési díjat is – a működtető fizeti.

Az esetleges kártérítési igények sérelme nélkül, a pénzügyi ellentételezést a közvetlenül a légi fuvarozóra visszavezethetően törölt járatok teljes számával arányosan csökkentik, amennyiben a működési év alatt ilyen okokból törölt járatok száma meghaladja a jóváhagyott menetrend szerinti tervezett járatok számának 1,5 %-át.

10. Újratárgyalás

Ha a szerződési időszak alatt jelentős vagy előre nem látható változások állnak be a szerződés alapját képező körülményekben, bármelyik fél kérheti a szerződés felülvizsgálatára irányuló tárgyalást. Az ilyen igényt legkésőbb a változás beálltát követő három hónapon belül kell benyújtani.

A működtető által fizetendő közszolgáltatási díjakban bekövetkező alapvető változások mindig újratárgyalási alapot képeznek.

Amennyiben új törvényi vagy szabályozási követelmények vagy a Polgári Légiközlekedési Hatóság által kiadott utasítások miatt valamely használatban lévő repülőteret az üzemeltető által eredetileg feltételezettől eltérő módon kell hasznosítani, a felek megkísérik a szerződés olyan irányú módosítását, amely lehetővé teszi a működtető számára a szolgáltatásnyújtást a fennmaradó szerződési időszakban. Ha a felek nem tudnak megállapodni, a működtető jogosult a bezárásra vagy felszámolásra vonatkozó szabályok – amennyiben azok alkalmazhatók – szerinti ellentételezésre (11. szakasz).

11. A szerződés felbontása szerződésszegés vagy fontos feltételekben bekövetkező, előre nem látott változások miatt

A csődtörvényben meghatározottak alapján a Közlekedési és Hírközlési Minisztérium azonnali hatállyal felmondhatja a szerződést, amennyiben a működtető fizetéképtelenné válik, csődeljárást kezdeményez, csődbe jut, vagy a közszolgáltatási kötelezettségekhez kapcsolódó pályázati eljárásokról szóló, 1994. április 15-i 256. sz. norvég szabályozás 14. szakaszának 2. bekezdésében említett egyéb helyzet áll elő.

A Közlekedési és Hírközlési Minisztérium azonnali hatállyal felmondhatja a szerződést, ha a működtető elveszíti vagy nem tudja megújítani engedélyét.

Ha a működtető *vis maior* vagy a hatáskörén kívül eső körülmények miatt nem tud eleget tenni a szerződésben foglalt kötelezettségeinek egymást követő hat hónap alatt több mint négy hónapon át, a szerződést írásos formában, egy hónapos felmondási idő mellett bármely fél felmondhatja.

Ha a Storting valamely repülőtér bezárása mellett dönt, vagy ha valamely repülőtér a Polgári Légihatóság utasításának eredményeként bezárnak, a felek rendes szerződési kötelezettségei a repülőtér tényleges bezárásának vagy felszámolásának időpontjától szűnnek meg.

Amennyiben az az időtartam, amely a működtetőnek a repülőtér bezárásáról vagy felszámolásáról szóló legelső értesítés, illetve a tényleges bezárás vagy felszámolás között eltelt, meghaladja az egy évet, a működtető nem jogosult a szerződés felbontásából eredő pénzügyi veszteség ellentételezésére. Ha az említett időtartam egy évnél rövidebb, a működtető jogosult azon pénzügyi helyzetének helyreállítására, amelyet akkor ért volna el, ha tevékenységét a bezárásról vagy felszámolásról történő értesítéstől számított egy éven át, illetve – ha ez az időpont korábbi – 2014. július 31-ig folytathatja.

Súlyos szerződésszegés esetén a másik fél a szerződést azonnali hatállyal felmondhatja.

V

(Hirdetmények)

A KÖZÖS KERESKEDELEMPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ
ELJÁRÁSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Értesítés egyes dömpingellenes intézkedések hatályvesztéséről

(2010/C 230/07)

Az egyes dömpingellenes intézkedések közelgő hatályvesztéséről szóló értesítés ⁽¹⁾ közzétételét követően nem érkezett felülvizsgálati kérelem, ezért a Bizottság értesítést tesz közzé arról, hogy az alább említett dömpingellenes intézkedés hamarosan hatályát veszti.

Ez az értesítés az Európai Közösségben tagsággal nem rendelkező országokból érkező dömpingelt behozattal szembeni védelemről szóló, 2009. november 30-i 1225/2009/EK tanácsi rendelet ⁽²⁾ 11. cikke (2) bekezdésének megfelelően kerül közzétételre.

| A termék | Származási vagy exportáló ország(ok) | Intézkedések | Hivatkozás | A hatályvesztés időpontja |
|---|--------------------------------------|---|---|---------------------------|
| Szilícium-elektromos acélból készült szemcseorientált síkhengerelt termékek | Amerikai Egyesült Államok | Dömpingellenes vám Kötelezettségvállalás | Az 1371/2005/EK tanácsi rendelet (HL L 223., 2005.8.27., 1. o.) A 2005/622/EK bizottsági határozat (HL L 223., 2005.8.27., 42. o.) | 2010.8.28. |

⁽¹⁾ HL C 95., 2010.4.15., 9. o.

⁽²⁾ HL L 343., 2009.12.22., 51. o.

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Összefonódás előzetes bejelentése

(Ügyszám COMP/M.5933 – Marfrig/Keystone)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2010/C 230/08)

2010. augusztus 18-án a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 4. cikke szerint bejelentést kapott a Marfrig Alimentos S.A. (a továbbiakban: Marfrig, Brazília) által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozás részesedés vásárlása útján kizárólagos irányítást szerez az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében a Keystone Foods Intermediate LLC (a továbbiakban: Keystone, Amerikai Egyesült Államok) felett, amelyet végső soron az LBG Keystone LLC (a továbbiakban: LBG Keystone, Amerikai Egyesült Államok) irányít.
- Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:
 - a Marfrig esetében: friss és feldolgozott hús és egyéb élelmiszerek szállítása, bőrtermékek gyártása,
 - a Keystone esetében: hús és egyéb termékek szállítása a vendéglátóipari lánc számára, élelmiszeripari szolgáltatásokhoz és az élelmiszer-kiskereskedelemnek nyújtott szerződéses logisztikai szolgáltatások.
- A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja.
- A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10 napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.5933 – Marfrig/Keystone hivatkozási szám feltüntetése mellett lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (+32 22964301), e-mailben a COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu címre, vagy postai úton a következő címre:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o. (EK összefonódás-ellenőrzési rendelet).

Összefonódás előzetes bejelentése
(Ügyszám COMP/M.5918 – GDF Suez/Gaselys)
Egyszerűsített eljárás alá vont ügy
(EGT-vonatkozású szöveg)
(2010/C 230/09)

1. 2010. augusztus 20-án a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 4. cikke szerint bejelentést kapott a GDF Suez (a továbbiakban: GDF Suez, Franciaország) által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozás kizárólagos irányítást szerez az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében a Gaselys (a továbbiakban: Gaselys, Franciaország) felett, amely előzőleg a GDF Suez százszázalékos tulajdonában lévő leányvállalata, a Cogac (a továbbiakban: Cogac, Franciaország) révén a GDF Suez, illetve a Société Générale (a továbbiakban: SG, Franciaország) százszázalékos tulajdonában lévő leányvállalata, a Société Générale Energie (a továbbiakban: SGE, Franciaország) révén a 49 %-os részesedéssel rendelkező SG közös irányítása alatt tartozott.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

- A GDF nemzetközi dimenzióval rendelkező ipari és szolgáltató vállalatcsoport, amely jelen van a gázellátás és az ahhoz kapcsolódó szolgáltatási tevékenységek terén. A vállalatcsoport a villamosenergia-ellátás terén is tevékenységet fejt ki, és tartós megoldásokat kínál a környezetvédelmi szolgáltatások területén,
- A Gaselys az energiaágazat nyersanyagainak és származékos termékeinek kereskedelme terén tevékenykedik.

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja. A Bizottság az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet ⁽²⁾ szerinti egyes összefonódások kezelésére vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye szerint az ügyet egyszerűsített eljárásra utalhatja.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10 napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.5918 – GDF Suez/Gaselys hivatkozási szám feltüntetése mellett lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (+32 22964301), e-mailben a COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu címre, vagy postai úton a következő címre:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o. (EK összefonódás-ellenőrzési rendelet).

⁽²⁾ HL C 56., 2005.3.5., 32. o. (egyszerűsített eljárásról szóló közlemény).

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

Európai Bizottság

| | | |
|---------------|---|----|
| 2010/C 230/08 | Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.5933 – Marfrig/Keystone) ⁽¹⁾ | 22 |
| 2010/C 230/09 | Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.5918 – GDF Suez/Gaselys) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy ⁽¹⁾ | 23 |



⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg

2010-es előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

| | | |
|--|---|--------------|
| Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány | az EU 22 hivatalos nyelvén | 1 100 EUR/év |
| Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves CD-ROM | az EU 22 hivatalos nyelvén | 1 200 EUR/év |
| Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány | az EU 22 hivatalos nyelvén | 770 EUR/év |
| Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi CD-ROM (összevont) | az EU 22 hivatalos nyelvén | 400 EUR/év |
| A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, CD-ROM, heti 2 kiadvány | többnyelvű: az EU 23 hivatalos nyelvén | 300 EUR/év |
| Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások | a vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en | 50 EUR/év |

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogsabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többnyelvű CD-ROM-on.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

A CD-ROM-formátumot 2010 folyamán DVD-formátum váltja fel.

Értékesítés és előfizetés

A különböző, térítés ellenében kapható kiadványokra – például az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* – való előfizetés a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhető be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm

Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.

További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.



Az Európai Unió Kiadóhivatala
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

HU